

## **РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.115(51)**

**Принята 1 апреля 2004 года**

### **ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

**(Пересмотренное Приложение IV к МАРПОЛ 73/78)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (именуемой далее "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (именуемого далее "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ пересмотренное Приложение IV к МАРПОЛ 73/78,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года пересмотренное Приложение IV к МАРПОЛ 73/78, текст которого изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что пересмотренное Приложение IV считается принятым 1 февраля 2005 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон МАРПОЛ 73/78 или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам МАРПОЛ 73/78 принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 августа 2005 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЕРЕСМОТРЕННОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ IV К МАРПОЛ 73/78

ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ  
СТОЧНЫМИ ВОДАМИ С СУДОВ

Глава 1      **Общие положения**

**Правило 1**

Определения

Для целей настоящего Приложения:

1      "Новое судно" означает судно:

- .1      контракт на постройку которого заключен или, при отсутствии контракта на его постройку, киль которого заложен, или которое находится в подобной стадии постройки на дату вступления в силу настоящего Приложения или позднее; или
- .2      поставка которого осуществляется через три года или более после даты вступления в силу настоящего Приложения.

2      "Существующее судно" означает судно, не являющееся новым судном.

3      "Сточные воды" означают:

- .1      стоки и прочие отходы из всех типов туалетов и писсуаров;
- .2      стоки из медицинских помещений (амбулаторий, лазаретов и т.п.) через расположенные в таких помещениях раковины, ванны и шпигаты;
- .3      стоки из помещений, в которых содержатся живые животные; или
- .4      прочие сточные воды, если они смешаны с перечисленными выше стоками.

4      "Сборный танк" означает танк, используемый для сбора и хранения сточных вод.

5      "Ближайший берег". Выражение "от ближайшего берега" означает от исходной линии, от которой, согласно международному праву, отсчитываются территориальные воды соответствующей территории, за исключением того, что для целей настоящей Конвенции выражение "от ближайшего берега" у северо-восточного побережья Австралии следует понимать как от линии, проведенной от точки на побережье Австралии:

с координатами 11°00' южной широты и 142°08' восточной долготы,  
к точке 10°35' южной широты и 141°55' восточной долготы,  
затем к точке 10°00' южной широты и 142°00' восточной долготы,

затем к точке 9°10' южной широты и 143°52' восточной долготы, затем к точке 9°00' южной широты и 144°30' восточной долготы, затем к точке 10°41' южной широты и 145°00' восточной долготы, затем к точке 13°00' южной широты и 145°00' восточной долготы, затем к точке 15°00' южной широты и 146°00' восточной долготы, затем к точке 17°30' южной широты и 147°00' восточной долготы, затем к точке 21°00' южной широты и 152°55' восточной долготы, затем к точке 24°30' южной широты и 154°00' восточной долготы, и далее к точке на побережье Австралии

с координатами 24°42' южной широты и 153°15' восточной долготы.

6 "Международный рейс" означает рейс, выполняемый из страны, к которой применяется настоящая Конвенция, в порт, находящийся за пределами такой страны, или наоборот.

7 "Лицо" означает члена экипажа и пассажира.

8 "Ежегодная дата" означает день и месяц каждого года, которые будут соответствовать дате истечения срока действия Международного свидетельства о предотвращении загрязнения сточными водами.

## Правило 2

### Применение

1 Положения настоящего Приложения применяются к следующим судам, выполняющим международные рейсы:

- .1 к новым судам валовой вместимостью 400 и более; и
- .2 к новым судам валовой вместимостью менее 400, на которых разрешается перевозка более 15 человек; и
- .3 к существующим судам валовой вместимостью 400 и более через пять лет после даты вступления в силу настоящего Приложения; и
- .4 к существующим судам валовой вместимостью менее 400, на которых разрешается перевозка более 15 человек, через пять лет после даты вступления в силу настоящего Приложения.

2 Администрация обеспечивает, чтобы существующие суда в соответствии с подпунктами 1.3 и 1.4 настоящего правила, кили которых заложены или которые находятся в подобной стадии постройки до 2 октября 1983 года, оборудовались, насколько это практически осуществимо, для сброса сточных вод в соответствии с требованиями правила 11 Приложения.

### **Правило 3**

#### **Исключения**

- 1 Правило 11 настоящего Приложения не применяется:
  - .1 к сбросу сточных вод с судна в целях обеспечения безопасности судна и находящихся на его борту людей или спасения человеческой жизни на море; или
  - .2 к сбросу сточных вод в результате повреждения судна или его оборудования при условии, что до и после случившегося повреждения были приняты все разумные предупредительные меры для предотвращения или сведения к минимуму такого сброса.

## **Глава 2 Освидетельствования и выдача свидетельств**

### **Правило 4**

#### **Освидетельствования**

- 1 Каждое судно, от которого в соответствии с правилом 2 требуется выполнение положений настоящего Приложения, подлежит установленным ниже освидетельствованиям:
  - .1 первоначальному освидетельствованию перед вводом судна в эксплуатацию или перед первичной выдачей Свидетельства, требуемого правилом 5 настоящего Приложения, которое включает полный осмотр конструкции, оборудования, систем, устройств, приспособлений и материалов в объеме требований, предъявляемых к судну настоящим Приложением. Это освидетельствование проводится, чтобы удостовериться, что конструкция, оборудование, системы, устройства, приспособления и материалы полностью удовлетворяют применимым к ним требованиям настоящего Приложения;
  - .2 освидетельствованию для возобновления свидетельства через промежутки времени, установленные Администрацией, но не превышающие пяти лет, за исключением тех случаев, когда применимо правило 8.2, 8.5, 8.6 или 8.7 настоящего Приложения. Освидетельствование для возобновления свидетельства проводится, чтобы удостовериться, что конструкция, оборудование, системы, устройства, приспособления и материалы полностью удовлетворяют применимым к ним требованиям настоящего Приложения;
  - .3 дополнительному общему или частичному освидетельствованию, в зависимости от обстоятельств, которое должно производиться после ремонта в результате обследований, предписанных в пункте 4 настоящего правила, или каждый раз, когда производится какой-либо серьезный ремонт или замена. Освидетельствование проводится, чтобы удостовериться, что необходимый ремонт или замена были проведены качественно, что материал и выполнение такого ремонта или замены во всех отношениях удовлетворительны и что судно во всех отношениях отвечает требованиям настоящего Приложения.

2 Администрация принимает надлежащие меры для обеспечения выполнения на судах, к которым не применяются положения пункта 1 настоящего правила, тех положений настоящего Приложения, которые к ним применимы.

3 Освидетельствования судов с целью обеспечения выполнения положений настоящего Приложения осуществляются должностными лицами Администрации. Однако Администрация может поручить проведение освидетельствований назначенным для этой цели инспекторам или признанным ею организациям.

4 Администрация, назначающая инспекторов или признающая организации для проведения освидетельствований, указанных в пункте 3 настоящего правила, уполномочивает назначенного инспектора или признанную организацию, как минимум:

- .1 требовать ремонта судна; и
- .2 выполнять освидетельствования по просьбе соответствующих властей государства порта.

Администрация уведомляет Организацию о конкретных обязанностях и условиях полномочий, предоставленных назначенным инспекторам или признанным организациям, для рассылки Сторонам настоящей Конвенции с целью информирования их должностных лиц.

5 Если назначенный инспектор или признанная организация устанавливает, что состояние судна или его оборудования существенно не соответствует данным Свидетельства или таково, что судно не пригодно для выхода в море, не представляя чрезмерной угрозы морской среде, то такие инспектор или организация немедленно обеспечивают принятие мер по устранению недостатков и должным образом уведомляют об этом Администрацию. Если меры по устранению недостатков не выполняются, то Свидетельство изымается и Администрация немедленно уведомляется об этом. Если же судно находится в порту другой Стороны, то об этом немедленно уведомляются также соответствующие власти государства порта. Если должностное лицо Администрации, назначенный инспектор или признанная организация уведомили надлежащие власти государства порта, то правительство соответствующего государства порта оказывает такому должностному лицу, инспектору или организации любую необходимую помощь в выполнении их обязанностей согласно настоящему правилу. Когда это применимо, правительство соответствующего государства порта принимает меры, обеспечивающие, чтобы судно не вышло в плавание до тех пор, пока оно не сможет выйти в море или покинуть порт для следования на ближайшую подходящую судоремонтную верфь, не представляя чрезмерной угрозы морской среде.

6 В каждом случае соответствующая Администрация полностью гарантирует полноту и тщательность освидетельствования и обеспечивает принятие необходимых мер для выполнения этого обязательства.

7 Состояние судна и его оборудования должно поддерживаться в соответствии с положениями настоящей Конвенции с целью обеспечить, чтобы судно оставалось во всех отношениях подготовленным к выходу в море, не представляя чрезмерной угрозы морской среде.

8 После завершения любого освидетельствования судна согласно пункту 1 настоящего правила без разрешения Администрации не допускается производить никаких изменений в конструкции, оборудовании, системах, устройствах, приспособлениях или материалах, подвергшихся освидетельствованию, за исключением прямой их замены.

9 Всякий раз, когда с судном происходит авария или на нем обнаруживается неисправность, которая существенным образом влияет на целостность судна либо на эксплуатационную пригодность его оборудования, на которое распространяется настоящее Приложение, капитан или собственник судна при первой же возможности сообщает об этом ответственным за выдачу соответствующего Свидетельства Администрации, признанной организацией или назначенному инспектору, которые поручают провести обследование, чтобы определить, является ли необходимым освидетельствование, требуемое пунктом 1 настоящего правила. Если судно находится в порту другой Стороны, то капитан или собственник судна также немедленно сообщает об этом надлежащим властям государства порта, а назначенный инспектор или признанная организация должны убедиться, что такое сообщение сделано.

## Правило 5

### Выдача и подтверждение свидетельства

1 Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами выдается каждому судну, совершающему рейсы в порты или к удаленным от берега терминалам, находящимся под юрисдикцией других Сторон Конвенции, после первоначального освидетельствования или освидетельствования для возобновления свидетельства в соответствии с положениями правила 4 настоящего Приложения. В отношении существующих судов это требование применяется через пять лет после даты вступления в силу настоящего Приложения.

2 Такое Свидетельство выдается или подтверждается Администрацией либо лицом или организацией\*, должным образом ею уполномоченными. В каждом случае Администрация принимает на себя полную ответственность за Свидетельство.

## Правило 6

### Выдача и подтверждение Свидетельства другим правительством

1 По просьбе Администрации правительство Стороны Конвенции может принять к освидетельствованию судно и, удостоверившись, что на судне выполняются положения настоящего Приложения, выдает или поручает выдать судну Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами, а также, если это необходимо, подтверждает или поручает подтвердить имеющееся на судне Свидетельство в соответствии с настоящим Приложением.

2 Копия Свидетельства и копия акта об освидетельствовании передаются в возможно короткий срок Администрации, по просьбе которой осуществляется освидетельствование.

---

\* См. Руководство по предоставлению полномочий организациям, действующим от имени Администрации, принятое Организацией резолюцией А.739(18), и Спецификации функций признанных организаций, действующих от имени Администрации, по освидетельствованию и выдаче свидетельств, принятые Организацией резолюцией А.789(19).

3 Выданное таким образом Свидетельство содержит запись о том, что оно выдано по просьбе Администрации и имеет такую же силу и получает такое же признание, как и Свидетельство, выданное в соответствии с правилом 5 настоящего Приложения.

4 Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами не выдается судну, которое имеет право плавать под флагом государства, не являющегося Стороной Конвенции.

### **Правило 7**

#### **Форма Свидетельства**

Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами составляется по форме, соответствующей образцу, приведенному в дополнении к настоящему Приложению, по меньшей мере на английском, испанском или французском языке. Если используется также официальный язык выдающей страны, то в случае спора или разночтения предпочтение отдается этому языку.

### **Правило 8**

#### **Срок действия и действительность Свидетельства**

1 Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами выдается на срок, установленный Администрацией, но не превышающий пяти лет.

- 2 .1 Несмотря на требования пункта 1 настоящего правила, когда освидетельствование для возобновления свидетельства закончено в пределах трех месяцев до даты истечения срока действия существующего Свидетельства, новое Свидетельство действительно с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства.
- .2 Когда освидетельствование для возобновления свидетельства закончено после даты истечения срока действия существующего Свидетельства, новое Свидетельство действительно с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства.
- .3 Когда освидетельствование для возобновления свидетельства закончено более чем за три месяца до даты истечения срока действия существующего Свидетельства, новое Свидетельство действительно с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства до даты, не превышающей пяти лет с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства.

3 Если Свидетельство выдается на срок менее пяти лет, Администрация может продлить действие Свидетельства с даты истечения срока действия до максимального срока, установленного в пункте 1 настоящего правила.

4 Если освидетельствование для возобновления свидетельства было закончено, а новое Свидетельство не может быть выдано или передано на судно до даты истечения срока действия существующего Свидетельства, то лицо или организация, уполномоченные Администрацией, могут подтвердить существующее Свидетельство, и такое Свидетельство должно признаваться действительным на дальнейший срок, который не должен превышать пяти месяцев с даты истечения указанного в нем срока действия.

5 Если в момент истечения срока действия Свидетельства судно не находится в порту, в котором оно должно быть освидетельствовано, Администрация может продлить срок действия Свидетельства, но такое продление предоставляется только для того, чтобы дать возможность судну закончить свой рейс в порту, в котором оно должно быть освидетельствовано, и только в тех случаях, когда такое продление окажется необходимым и целесообразным. Никакое Свидетельство не должно продлеваться на срок, превышающий три месяца, и судно, которому предоставляется такое продление, по прибытии в порт, в котором оно должно быть освидетельствовано, не имеет права покинуть этот порт в силу такого продления без нового Свидетельства. Когда закончено освидетельствование для возобновления свидетельства, новое Свидетельство действительно до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства, установленной до предоставления продления.

6 Свидетельство, выданное судну, совершающему короткие рейсы, которое не было продлено в соответствии с вышеупомянутыми положениями настоящего правила, может быть продлено Администрацией на льготный срок до одного месяца с даты истечения указанного в нем срока действия. Когда произведено освидетельствование для возобновления свидетельства, новое Свидетельство действительно до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства, установленной до предоставления продления.

7 В особых случаях, определенных Администрацией, новое Свидетельство может не выдаваться с даты истечения срока действия существующего Свидетельства, как требуется пунктами 2.2, 5 или 6 настоящего правила. В этих особых случаях новое Свидетельство действительно до даты, не превышающей пяти лет с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства.

8 Свидетельство, выданное на основании правила 5 или 6 настоящего Приложения, теряет силу в любом из следующих случаев:

- .1 если соответствующие освидетельствования не закончены в сроки, указанные в пункте 1 правила 4 настоящего Приложения; или
- .2 при передаче судна под флаг другого государства. Новое Свидетельство выдается только тогда, когда правительство, выдающее новое Свидетельство, полностью убеждено тем, что судно отвечает требованиям пунктов 7 и 8 правила 4 настоящего Приложения. В случае передачи судна между Сторонами, если в течение трех месяцев после передачи будет сделан запрос, правительство государства, под флагом которого это судно ранее имело право плавать, в возможно короткий срок передает Администрации копии Свидетельства, имевшегося на судне до его передачи, и, если имеются, копии соответствующих актов об освидетельствовании.



## Глава 3 Оборудование и контроль сброса

### Правило 9

#### Системы сточных вод

1 Каждое судно, которое в соответствии с правилом 2 должно отвечать положениям настоящего Приложения, оборудуется одной из следующих систем сточных вод:

- .1 установкой для обработки сточных вод типа, одобренного Администрацией, принимая во внимание стандарты и методы испытаний, разработанные Организацией\*, или
- .2 системой измельчения и обеззараживания сточных вод, одобренной Администрацией. Такая система оборудуется средствами, удовлетворяющими требованиям Администрации, для временного хранения сточных вод, когда судно находится на расстоянии менее 3 морских миль от ближайшего берега, или
- .3 сборным танком вместимостью, удовлетворяющей требованиям Администрации, для сохранения всех сточных вод с учетом эксплуатации судна, количества людей на борту и других соответствующих факторов. Сборный танк должен иметь конструкцию, удовлетворяющую требованиям Администрации, и должен иметь средство визуальной индикации объема его содержимого.

---

\* См. Рекомендацию о международных требованиях к сточным водам и руководство по проверкам работы установок для обработки сточных вод, принятые Организацией резолюцией МЕРС.2(VI). В отношении существующих судов допускаются национальные требования.

## Правило 10

### Стандартное сливное соединение

1 Для обеспечения возможности присоединения труб приемных сооружений к судовому сливному трубопроводу оба трубопровода оснащаются стандартным сливным соединением в соответствии со следующей таблицей:

#### СТАНДАРТНЫЕ РАЗМЕРЫ ФЛАНЦЕВ СЛИВНЫХ СОЕДИНЕНИЙ

Наименование	Размер
Наружный диаметр	210 мм
Внутренний диаметр	Соответственно наружному диаметру трубы
Диаметр окружности центров отверстий под болты	170 мм
Прорези во фланце	4 отверстия диаметром 18 мм, расположенные на равных расстояниях по окружности центров вышеупомянутого диаметра, с прорезями до наружной кромки фланца. Ширина прорезей – 18 мм
Толщина фланца	16 мм
Болты, гайки: количество, диаметр	4, каждый диаметром 16 мм и надлежащей длины
Фланец предназначен для труб с внутренним диаметром до 100 мм и изготавливается из стали или из другого эквивалентного материала с плоской торцевой поверхностью. Этот фланец вместе с соответствующей прокладкой рассчитывается на рабочее давление 600 кПа.	

Для судов, имеющих теоретическую высоту борта 5 м и менее, внутренний диаметр сливного соединения может быть равным 38 мм.

2 Для судов, выполняющих рейсы специального назначения, например для пассажирских паромов, в качестве альтернативы сливной трубопровод судна может быть снабжен сливным соединением, которое может быть принято Администрацией, таким как быстросоединяемое соединение.

## Правило 11

### Сброс сточных вод

1 С учетом исключений, предусмотренных положениями правила 3 настоящего Приложения, сброс в море сточных вод запрещается, кроме случаев, когда:

- .1 судно сбрасывает измельченные и обеззараженные сточные воды на расстоянии более 3 морских миль от ближайшего берега, используя систему, одобренную Администрацией в соответствии с правилом 9.1.2 настоящего Приложения, или сбрасывает неизмельченные и необеззараженные сточные воды на расстоянии более 12 морских миль от ближайшего берега при условии, что в любом случае накопленные в сборных танках сточные воды сбрасываются не мгновенно, а постепенно, когда судно находится в пути, имея скорость не менее 4 узлов.

Интенсивность сброса одобряется Администрацией на основе нормативов, разработанных Организацией; или

- .2 на судне действует одобренная установка для обработки сточных вод, которая удостоверена Администрацией в том, что она удовлетворяет эксплуатационным требованиям, предусмотренным правилом 9.1.1 настоящего Приложения; и
  - .1 результаты испытаний установки занесены в выданное судну Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами; и
  - .2 кроме того, сток не дает видимых плавающих твердых частиц и не вызывает изменения цвета окружающей воды.

2 Положения пункта 1 не применяются к судам, эксплуатирующимся в водах, находящихся под юрисдикцией какого-либо государства, и посещающим судам из других государств, когда они находятся в этих водах и сбрасывают сточные воды в соответствии с менее строгими требованиями, которые могут быть установлены этим государством.

3 Если сточные воды смешаны с отходами или другими загрязненными водами, на которые распространяются другие Приложения к МАРПОЛ 73/78, в дополнение к требованиям настоящего Приложения выполняются требования этих Приложений.

#### **Глава 4 Приемные сооружения**

##### **Правило 12**

###### **Приемные сооружения**

1 Правительство каждой Стороны Конвенции, которая требует, чтобы суда, эксплуатирующиеся в водах, находящихся под ее юрисдикцией, и посещающие суда, когда они находятся в ее водах, выполняли требования правила 11.1, обязуется предусмотреть в портах и на терминалах сооружения для приема сточных вод, достаточные для удовлетворения потребностей пользующихся ими судов, не приводя к простоям этих судов.

2 Правительство каждой Стороны уведомляет Организацию для извещения имеющих отношение к этому Договаривающихся правительств о всех случаях предполагаемого несоответствия предусмотренных настоящим правилом сооружений установленным требованиям.

**Дополнение**

**ФОРМА СВИДЕТЕЛЬСТВА**

Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами

Выдано в соответствии с положениями Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1973 года к ней с поправками, внесенными резолюцией МЕРС.115(51) (далее именуемой "Конвенция"), по уполномочию правительства:

.....  
(полное официальное название страны)

.....  
(полное официальное наименование компетентного лица или организации,  
уполномоченных в соответствии с положениями Конвенции)

**Сведения о судне<sup>1</sup>** .....

Название судна .....

Отличительный номер или позывной сигнал .....

Порт регистрации .....

Валовая вместимость .....

Число людей, которое разрешено перевозить судну .....

Номер ИМО<sup>2</sup> .....

Новое/существующее судно \* .....

Дата закладки киля или дата, на которую судно находилось в аналогичной стадии постройки, или, если это применимо, дата, в которую началась работа по переоборудованию или изменению, или модификации существенного характера .....

---

<sup>1</sup> По выбору, сведения о судне могут быть помещены в таблицу.

<sup>2</sup> См. Систему опознавательных номеров судов ИМО, принятую Организацией резолюцией А.600(15).

\* Ненужное зачеркнуть.

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО:

- 1 Судно оборудовано установкой для обработки сточных вод/измельчителем/сборным танком\* и сливным трубопроводом согласно правилам 9 и 10 Приложения IV к Конвенции:
  - \* 1.1 Описание установки для обработки сточных вод:  
Тип установки для обработки сточных вод .....  
Изготовитель .....  
Администрация удостоверяет, что установка для обработки сточных вод обеспечивает сток, отвечающий нормам, предусмотренным резолюцией МЕРС.2(VI)
  - \* 1.2 Описание измельчителя:  
Тип измельчителя .....  
Изготовитель .....  
Качество сточных вод после обеззараживания .....
  - \* 1.3 Описание сборных танков:  
Общая вместимость сборных танков ..... М<sup>3</sup>  
Место размещения .....
  - 1.4 Трубопровод для сброса сточных вод в приемное сооружение снабжен стандартным береговым соединением.
- 2 Судно освидетельствовано в соответствии с правилом 4 Приложения IV к Конвенции.
- 3 Освидетельствованием установлено, что состояние конструкции, оборудования, систем, устройств, приспособлений и материалов судна во всех отношениях удовлетворительно и что судно отвечает применимым требованиям Приложения IV к Конвенции.

Настоящее свидетельство действительно до .....<sup>3</sup>  
при условии проведения освидетельствований в соответствии с правилом 4 Приложения IV к Конвенции.

Дата завершения освидетельствования, на котором основано настоящее Свидетельство .....  
.....день/месяц/год.

Выдано в .....  
(Место выдачи Свидетельства)

.....  
(Дата выдачи)

.....  
(Подпись должностного лица,  
выдавшего Свидетельство)

(Печать или штамп организации)

<sup>3</sup> Указать дату истечения срока действия, установленную Администрацией в соответствии с правилом 8.1 Приложения IV к Конвенции. День и месяц этой даты соответствуют ежегодной дате, как она определена в правиле 1.8 Приложения IV к Конвенции.

\* Ненужное зачеркнуть.

Подтверждение продления Свидетельства, если оно действительно в течение менее 5 лет, в случае применения правила 8.3

Судно отвечает соответствующим положениям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с правилом 8.3 Приложения IV к Конвенции считается действительным до .....

Подписано: .....  
(подпись уполномоченного должностного лица)

Место: .....

Дата: .....

(Печать или штамп организации)

Подтверждение в случае завершения освидетельствования для возобновления свидетельства и применения правила 8.4

Судно отвечает соответствующим положениям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с правилом 8.4 Приложения IV к Конвенции считается действительным до .....

Подписано: .....  
(подпись уполномоченного должностного лица)

Место: .....

Дата: .....

(Печать или штамп организации)

Подтверждение продления Свидетельства до прибытия в порт освидетельствования или на льготный период в случае применения правила 8.5 или 8.6

Настоящее Свидетельство в соответствии с правилом 8.5 или 8.6\* Приложения IV к Конвенции считается действительным до .....

Подписано: .....  
(подпись уполномоченного должностного лица)

Место: .....

Дата: .....

(Печать или штамп организации)

---

\* Ненужное зачеркнуть.

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (Revised Annex IV of MARPOL 73/78) adopted at the fifty-first session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 1 April 2004 and set out in the Annex to resolution MEPC.115(51), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (Annexe IV révisée de MARPOL 73/78), que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 1er avril 2004 à sa cinquantième et unième session et qui figurent dans l'annexe de la résolution MEPC.115(51); l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Пересмотренное Приложение IV к МАРПОЛ 73/78), одобренных на пятьдесят первой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 1 апреля 2004 и изложенных в приложении к резолюции MEPC.115(51), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (Anexo IV revisado del MARPOL 73/78), adoptadas el 1 de abril de 2004 en el 51º periodo de sesiones del Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.115(51), cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:  
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :  
За Генерального секретаря Международной морской организации:  
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

*R.P.B.*

London,  
Londres, le  
Лондон,  
Londres,

*28<sup>th</sup> June, 2005*

J/8923 (E/F/R/S)